

مجله اداره سی

باب عالی جوارنده ابو.
السعود جاده سنده محمود بك
مطبوعه سیدر.امور اداره و تجریر به متعلق
خصوصیات ایچون محمد رضا
افندی نامه مراجعت
اولفیلدر درج اولفیمیان
اوراق اعاده اولفماز.
اداره خانه جمعه دن ماعدا
هر کون آچقندر.

سنة ۱۳۰۷

میراث استرا

ولایتده و در سعادتده محل
اقامتلینه کوندرك اوزره
سنه لکی ۷۰ التي ایلنی ۴۰
غروشه در اداره خانه دن
الفنی اوزره سنه لکی ۵۰
التي ایلنی ۳۰ غروشه در.
آبونه لر سنه ابتداسیندن
یعنی الی اوچینجی نومردون
اعتباراً بر سنه لك و یا خود التي
آبانی اوله رق قید اولنور.

مقالات علمی و فنیك واسطه انتشاری، گزارش ادیانك بجهت آتار بر

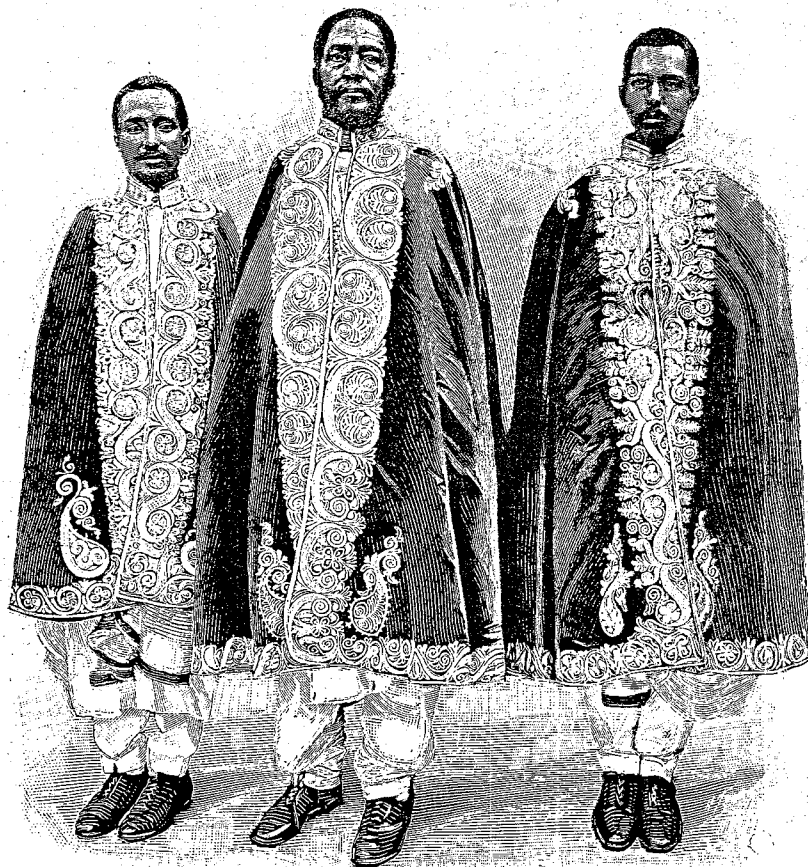
Directeur Mehmed Riza

مربی: محمد رضا

نومرو ۸۶

سر محرری: توفیق

نسخه سی ۵ پاره در



جنرال بوتو

پرنس وولدیہ
پارسدہ بولنان حبشستان سفارت هیئتی

جنرال نادو

عقلی آزاوانك كبرى چوق اولور .

§

ایکی شی وارد که بر بردن افتراق ایتمز

— حرص — تعب .

مبین موی

مقتطفات

سئل علی بن ابی طالب [رضی الله عنه]
عن التقوی فقال : هی الخوف من الجلیل
والعمل بالنزیل والقناعة بالقلیل والاستعداد
لیوم الرحیل .

ترجمه سی

جناب ابوتراب افندمزدن [تقوی] نک
حقیقی ، ماهیتی سؤال اولندی . جواباً
بیوردیلر که : حق جل و علا حضرتلرندن
قورقق ، مقتضای قرآن عظیم الشان ایله
عامل اولمق ، شیء قلیله قناعت ایتک ، یوم
ارتحال حاضر و آماده بولمق .

اذا تاه الصدیق علیک کبرا
فته کبرا علی ذاک الصدیق

ترجمه سی

سکا استکبار ایدن دوستکه سنده
استکبار ایت !

کن حیولا اذا اتتک الرزایا
وصبورا اذا اتتک مصیبة

ترجمه سی

سکا نواب ، مصائب توجه ایتدیکی
زمان تحمل واصطبار ایت !

مولانا عبدالرحمن الجامی حضرتلرینک
فرزندینه بر نصیحتی :

علمی که ناگزیر توباشد بدان کرای
وانرا کران کزیر بود جست وجو مکن
وانکه که حاصل توشود علم ناگزیر
غیر از عمل بموجب او آرزو مکن

ترجمه سی

اولاد ! تحصیلی ضروری اولان علمه
منهمک اول .. پک لزومی اولیان علمی
جست وجو ایتسه .. ضروری التحصیل
بولنان علمی اکتساب ایتدکدن صوکره
موجیله عملدن باشقه بر شینی آرزو ایلمه !

سر جمله خطاها حب دنیااست
ندارد دوست اورا هر که دانااست

ترجمه سی

کافه خطیئاتک اس الاسبی دنیایه محبتدر .
دانا وینا اولان دنیایه ، دنیا ی بی بقایه
محبت ایدرمی ؟

وحدة الانسان خیر من جلیس السوء عنده
وجلیس الخیر خیر من قعود المرء وحده

ترجمه سی

انسانک برابرند برائیس بد منش
بولونمندن تک وتها قلمسی اخرا ، خیرلی
بر جلیس ایله همبزم الفت اولمسی بالکنز
اوطور مستندن اولادر .

صبوری ورزو خرسندی نکوبین باش ونیکو ظن
که در این چار چیز آمد کلید شاد مانیا
[رشحات عین الحیادن]

ترجمه سی

شداثد اموره صبر ومثبات کوستر ..
اقل قلیله قناعتکار اول .. هر کسی ای کور ..
جمله یه حسن ظندن آیلا ! چونکه سرور
وشادمانینک مفتاحی بودرت شیئده مکنوز
ومرکوزدر .

تواز فشاندن تخم امید دست مدار
که در کرم نکند ابر نوبهار امساک
[صائب]

ترجمه سی

سن ، همان تخم املی صاج ! ابر نوبهار
باران طراوت رسان یاغدی رملق لطفنده
امساک ایتمز .

هر جا فقیر یابی با اونشست باید
هر جا شریر بینی ازوی رمید باید
[تجمع الفصحادن]

ترجمه سی

هر زرده بر فقیر بولورسه ک آنکله هم نشین
اول .. فقط زرده بر شر بر کورورسه ک آندن
فرسخ فرسخ قاج !

اذا رأیت نیوب اللیث بارزة
فلا تظن ان اللیث یتسم

ترجمه سی

سن ، آرسلائی — دیشلری میداند

اوله رق — کور دیکک زمان ظن ایتمه که
آرسلان کولیور !

فاذا الهموم تزداد فیک ولم تجد
فرجا ومل فؤادک الاحساب
فاعمد الی الکتاب الی قد ضمنت
اوراقها الاشعار والآداب

ترجمه سی

سنگ بٹ وحنک تزايد ايدوب ده
راهياب فرج وفرح اولامديفک ، احباب
ویارانکک لغویاتندن اوصانديفک زمان
اشعار پسندیده ، آداب برکزیده بی متضمن
اولان کتابلری در پیش ایله !

چهار چیز دهد آب روی مرد ببیاد
باختیار مباش ای پسر مباشر آن
یکی دروغ ودوم صحبت عوام الناس
سوم مزاح وچهارم شراب بر ادمان
[ابن عین]

اولاد ! درت شیء انسانک ناموس
واعتبارینی برباد ایدر : کذب ، عوام ناس
ایله مصاحبت ، مزاح ولطفیه ، ابتلائی باده
نوشی .

سن ، اختیار هوا پرستانه کله بویله
شیلره مباشر ومتجاسر اولما !

طلب یار وفادار مکن در عالم
زحمت خودمده ای دل که وفامده ومست
[خواجہ حماد فقیه کرمانی]

ترجمه سی

عزیزم ! عالمده یار وفادار بولمق ایچون
اختیار کلفت ایتمه ! وفا معدومدر .

مافظ شعی

عثمانی خصائل عالیہ عسکریه سی

نفر ، چار بشمعه مأمور بر هیئتک ...
براردونک جزئی اولدینی ایچون مظفریتک
واسطه تأمینیدر .

قوماندان ، حرکاتنده ... افغانده قدر
ماهر اولورسه اولسون غلبه نفرک آنه جنی
آدیملرله هم آهنگ اولان حسیات قلییه سندن
چیقار . اوحسیات قلییه که عثمانی بالارمزمک
بالاری اوچنده لمه فشان اوله رق دنیا ک

قوماندانك بر امری استبشار ایدن نفر
 مائله سیله اولان وداغنده عودتی خاطریه
 بیله کتیرمن. اوسرده قارشیننده شهادت
 کفنلریله طولاشان اجدادینك خیالاری
 بوتون آمال دنیویه سنی بر نقطه ده تمرکز
 ایندی برکه اوده رتبه علویه شهادتدر. دوشو-
 نولسون، محاکمه اولونسون بوحسله پرورده
 اولان بر وجود، بووجودلردن مرکب بر
 هیئت فصل مظهر فوز و غلبه اولماز.

§

خورشید نبوتك طلوعدن یارم عصر
 صوکره جزیره العربك ظلام کثیفی جول-
 نکه جلا دتلری ایدن مجاهدین صرب،
 قرانلق بر کپچده شرقدن غریبه طوغری
 اوچان برر شهاب ناغی ا کدیورلردی که
 برایکی عصر صوکره منهای مغربده یارلدایان
 صرب قلیچلرینك مقصد علویسنه رهنماقی
 ایدیورلر ظن اولنوردی.

§

شفق بولوطلری اره سنده قالمش سیاه
 برابر پاره قلبده نصل برحس اوپاند پررسه
 دکزلری پامال سطوتی ایدن خیرالدینك ده
 عثمانی سنجاغی التنده دشمن علیه ویردیکی
 اسرار عین تأخیری حاصل ایدیوردی.

§

دنیاك اوچ بیوك قطعه سنده اوچ
 بیوك پارچه بی مستطال شوکتی ایدن لوی
 عثمانی مقدس قوماندانلر منك اسکندرلر
 غبطه بخش تدایر حکیمان سیله قیامته قدر
 تموجنادر.

چنكل كوی ۱۶ حزیران سنه ۳۱۴

حاجی حسن بك زاده

محمد خالید

هفوات

مابعد

۳

میلیرنه قدر مساب پلیرم

وقتیله بر قضانك تحریرات کتابی منحل

اولماسی اوزرینه بر قاج کیمسه مراجعته بو-



جانباز باشی رضا بك اك قوی زنجیرلی وجودینه طولایه زق بر قوه خارقه ایله وکرته صورتیه قیرمی
 اوچ بیوك قطعه سنی آوازده جلا دتلریله
 زبون مهاجماتی ایتمشدر. عثمانی قلبلرنده
 فطری اولان بوحس، بوحس نجابت تعاقب
 ازبان ایله دکل، تهاجمات طییقه ده زوال
 پذیر اولمایان بر جوهر ابدی الدوامدر.

§

میدان حربه ایلك آدینی آنان بر نفر
 سونكوسنك اوچنده بر جهان مظفریت کورور.
 چونكه صباوتنده دیکلیدی مناقب حربیه،
 ایلك رؤیاسی اولان شانلی بر لوحه غلبه
 اكا بوحسی تلقین ایتمشدر.

§

یغنی ضرب احوالیه آلوده اولاماش،
 قلبی اجدادینك معتقدات دینه سنی محافظه
 ایتمکده بولنش اولان بر ترک نفرینك دشمن
 قارشیننده کی حرکتی مظفریتی مطلقا تأمین
 ایدر. اوفر قارشیننده بولندینی قلعه لری،
 سپرلری قوه معنویه سی یاننده هیچ کورور.
 عزم قهرمانانه سته حائل اولقی ایستین بلو-
 قهاوزلر، مقصد رستانه سته مانع اولقی
 دیله یین استحکاملر عنذنده کونشك صدمه

§

آتنك آياقلى التنده جان ویرن بر قاج
 دشمنك عجز و مسکنتلرینه علو جناب ایله
 قاریشق بر نظر قهر ایله باقان بر سواری
 ضابطنك شمشیر جلا دتنده کی خون غالبیت،
 کوزلردن چیقان شیرازه مظفریت بر
 ضروب لوحه بنندن ده نظر ربادر.

§

سر حد وطنه یتشمسی ایچون مقدس